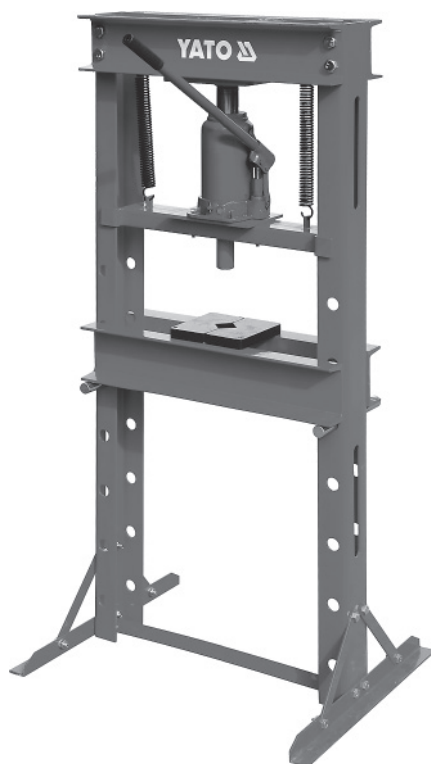
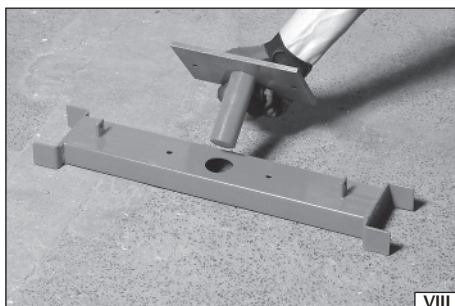
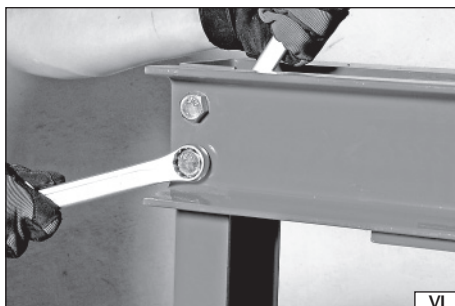
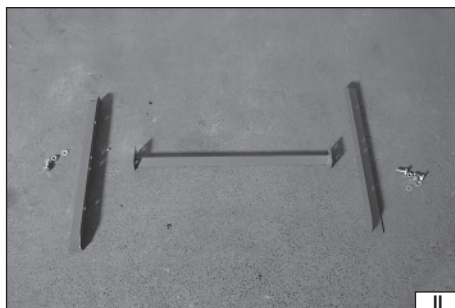
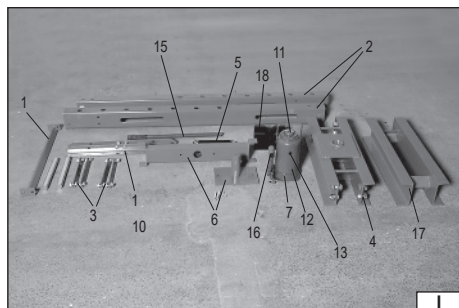


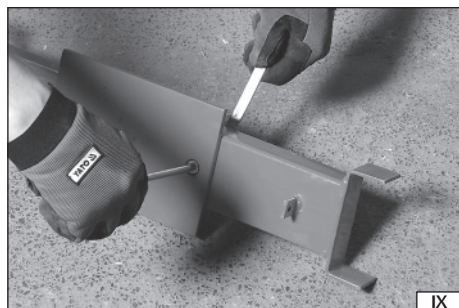
YT-55580
YT-55581
YT-55582



PL **PRASA HYDRAULICZNA**
GB **HYDRAULIC PRESS**
D **HYDRAULIKPRESSE**
RUS **ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ПРЕСС**
UA **ГІДРАВЛІЧНИЙ ПРЕС**
LT **HIDRAULINIS PRESAS**
LV **HIDRAULISKĀ PRESE**
CZ **HYDRAULICKÝ LIS**
SK **HYDRAULICKÝ LIS**
H **HIDRAULIKUS SAJTÓ**
RO **PRESĂ HIDRAULICĂ**
E **PRENSA HIDRÁULICA**







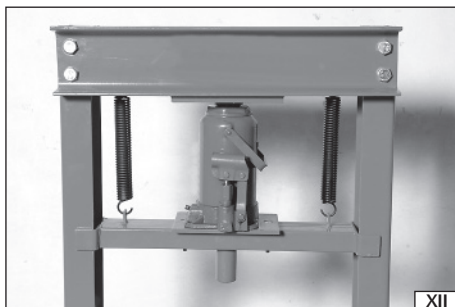
IX



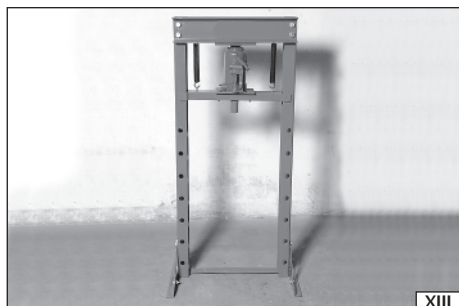
X



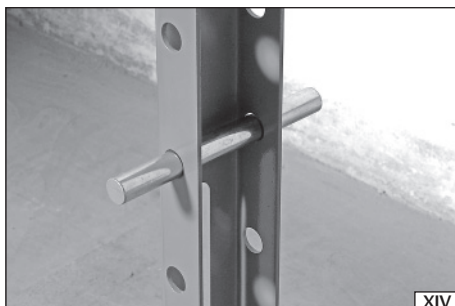
XI



XII



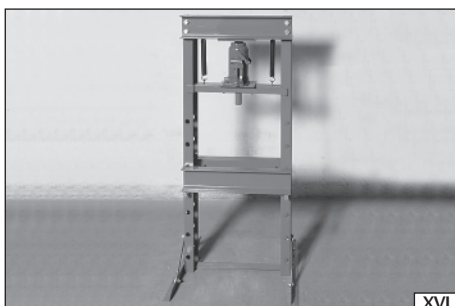
XIII



XIV



XV



XVI

2019

Rok produkcyj:
Production year:

Produktionsjahr:
Год выпуска:

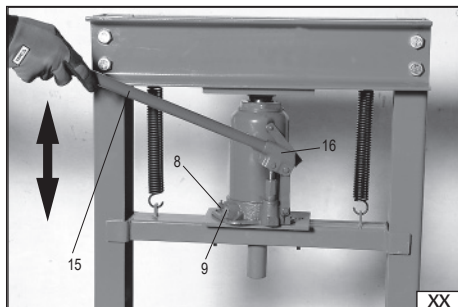
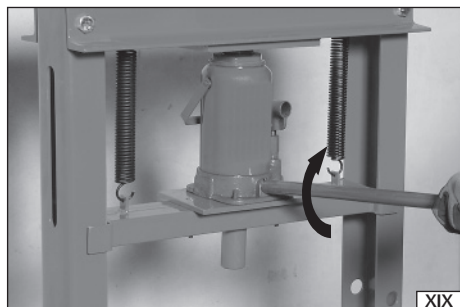
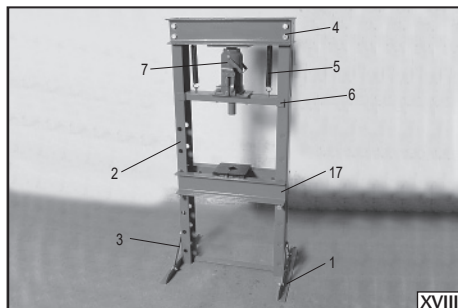
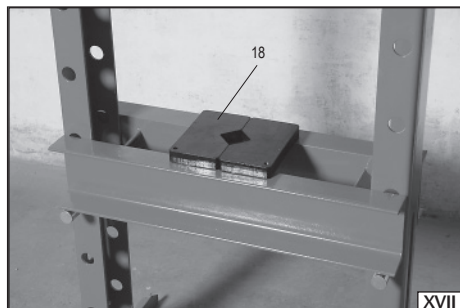
Рік випуску:
Pagaminimo metai:

Ražošanas gads:
Rok výroby:

Rok výroby:
Gyártási év:

Anul producției utilajului:
Año de fabricación:

TOYA S.A. ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska



PL

1. podstawa prasy
2. rama prasy
3. podpórka
4. belka nieruchoma
5. sprężyna
6. belka ruchoma
7. siłownik hydrauliczny
8. dźwignia zaworu zwalniającego
9. zawór bezpieczeństwa
10. zawór zwalniający
11. tłok siłownika
12. zbiornik oleju
13. zatyczka wlewu oleju
14. pompa olejowa
15. ramię siłownika
16. gniazdo ramienia
17. stolik roboczy
18. nakładki robocze

RUS

1. основание пресса
2. рама пресса
3. подпорка
4. неподвижная балка
5. пружина
6. подвижная балка
7. гидравлический цилиндр
8. рычаг выпускного клапана
9. предохранительный клапан
10. выпускной клапан
11. шток гидроцилиндра
12. маслобак
13. крышка заливной горловины маслобака
14. масляный насос
15. рычаг гидроцилиндра
16. гнездо рычага
17. рабочий стол
18. рабочие накладки

LV

1. preses pamatne
2. preses rāmis
3. balsts
4. nekustamā sija
5. atsperē
6. kustamā sija
7. hidraulisks servodzinējs
8. atbrīvošanas vārsta svira
9. drošības vārsts
10. atbrīvošanas vārsts
11. servodzinēja virzulis
12. eļļas tvertne
13. eļļas iepildes korķis
14. eļļas sūkņis
15. servodzinēja svira
16. sviras līgзда
17. darba galds
18. darba uzliktņi

H

1. a sajtó talapzata
2. a sajtó karja
3. támasz
4. fix gerenda
5. rugó
6. mozgó gerenda
7. hidraulikus servomohenger
8. a leeresztó szelep karja
9. biztonsági szelep
10. leeresztó szelep
11. a munkahenger dugattyúja
12. olajtartály
13. olajbeöntő nyílás dugója
14. olajszivattyú
15. a munkahenger karja
16. a kar feszké
17. munkaasztal
18. üzemi ráték

GB

1. base of the press
2. frame of the press
3. support
4. fixed beam
5. springs
6. moving beam
7. hydraulic cylinder
8. lever of the release valve
9. safety valve
10. release valve
11. piston of the hydraulic cylinder
12. oil tank
13. oil tank plug
14. oil pump
15. arm of the hydraulic cylinder
16. arm socket
17. working table
18. working covers

UA

1. основа преса
2. рама преса
3. підпирка
4. нерухома балка
5. пружина
6. рухома балка
7. гідравлічний циліндр
8. важіль випускного клапана
9. запобіжний клапан
10. випускний клапан
11. шток гідроциліндра
12. маслобак
13. кришка заливної горловини маслобака
14. масляний насос
15. важіль гідроциліндра
16. гніздо важеля
17. робочий стіл
18. робочі накладки

CZ

1. podstavec lisu
2. rám lisu
3. podpěra
4. pevný nosník
5. pružina
6. pohyblivý nosník
7. hydraulický válec
8. páka uvolňovacího ventilu
9. pojistný ventil
10. uvolňovací ventil
11. píst hydraulického válce
12. olejová nádržka
13. uzávěr plničného otvoru oleje
14. olejové čerpadlo
15. páka olejového čerpadla
16. objímka k nasazení páky
17. lisovací stůl
18. podložky lisovacího stolu

RO

1. supapa preseii
2. rama preseii
3. suport
4. bară fixă
5. arc
6. bară mobilă
7. servomotor hidraulic
8. leviera supapei de eliberare
9. supapă de siguranță
10. supapă de eliberare
11. piston servomotor
12. rezervor de ulei
13. capac orificiu de turnare ulei
14. pompă ulei
15. braț servomotor
16. soclu braț
17. masă de lucru
18. adăosuri de lucru

D

1. Grundgestell der Presse
2. Rahmen der Presse
3. Auflage
4. Unbeweglicher Träger
5. Feder
6. Beweglicher Träger
7. Hydraulischer Servomotor
8. Hebel des Ablassventils
9. Sicherheitsventil
10. Ablassventil
11. Kolben des Servomotors
12. Ölbehälter
13. Stöpsel des Öleinlasses
14. Ölpumpe
15. Traggarm des Servomotors
16. Buchse des Tragarms
17. Arbeitstisch
18. Arbeitsauflagen

LT

1. preso pagrindas
2. preso rėmas
3. atramė
4. nejudamoji sija
5. spyruoklė
6. judamoji sija
7. hidraulinis servovariklis
8. atleidimo vožtuvo svertas
9. apsauginis vožtuvas
10. atleidimo vožtuvas
11. servovariklio stūmoklis
12. alyvos rezervuaras
13. alyvos įpyimo angos kamštis
14. alyvos siurblys
15. servovariklio petys
16. peties lizdas
17. darbo stalas
18. darbiniai antdėklai

SK

1. podstavec lisu
2. rám lisu
3. podpera
4. pevný nosník
5. pružina
6. pohyblivý nosník
7. hydraulický valec
8. páka uvolňovacího ventilu
9. pojistný ventil
10. uvolňovací ventil
11. píst hydraulického válce
12. olejová nádržka
13. uzávěr plničného otvoru oleja
14. olejové čerpadlo
15. páka olejového čerpadla
16. objímka na nasadenie páky
17. lisovací stół
18. podložky lisovacího stola

E

1. base de la prensa
2. marco de la prensa
3. soporte
4. viga fija
5. resorte
6. viga móvil
7. cilindro hidráulico
8. palanca de la válvula de liberación
9. válvula de seguridad
10. válvula de liberación
11. pistón del cilindro hidráulico
12. tanque de aceite
13. tapón del tanque de aceite
14. bomba de aceite
15. brazo del cilindro hidráulico
16. entrada del brazo
17. mesa de trabajo
18. cubreuntas de trabajo



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитати інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jálasa instrukciójú
Přečteť návod k použití
Prečítať návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Citești instrucțiunile
Lea la instrucción



Używać gogli ochronnych
Wear protective goggles
Пользоваться защитными очками
Користуйтеся захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jällető drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Întrebuințează ochelari de protecție
Use protectores del oído

12 000 kg
20 000 kg
30 000 kg

Nacisk
Pressure
Druck
Давление пресса
Тиск преса
Spaudimo galia
Spiedne
Lisovací síla
Lisovacia síla
Nyomóerő
Presiune
Presión

695	695	795
↑	↑	↑
↓	↓	↓
0	0	0
mm	mm	mm

Zakres pracy
Operating range
Arbeitsbereich
Рабочий диапазон
Робочий діапазон
Darbo diapazonas
Darba diapazons
Pracovní zdvih
Pracovný zdvih
Működési tartomány
Domeniu de lucru
Rango de trabajo

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Индекс	Давление пресса [тыс. кг]	Рабочий диапазон [мм]	Вес [кг]	Рабочая ширина [мм]
УТ-55580	12	0 - 695	45	400
УТ-55581	20	0 - 695	72	490
УТ-55582	30	0 - 795	110	520

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Гидравлический пресс предназначен для работы там, где требуется значительное давление, например, в процессе монтажных работ, для изгиба или выпрямления определенных элементов. Пресс не может быть использован в качестве элемента, осуществляющего постоянное сжатие. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от соответствующей его эксплуатации, а для этого

Перед началом эксплуатации устройства необходимо полностью прочитать инструкцию и сохранить ее.

За все ущербы и травмы, возникшие в результате использования инструмента не по назначению, с нарушением правил безопасности и указаний настоящей инструкции, поставщик ответственности не несет. Использование устройства не по назначению является причиной аннулирования гарантии.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Гидравлический пресс является устройством, работающим под большими нагрузками. Во время работы необходимо соблюдать основные принципы безопасности.

Перед началом работы требуется прочитать инструкцию по эксплуатации и сохранить ее.

Категорически запрещается превышать максимальное давление пресса.

Пресс предназначен только для сжатия, сгибания и выпрямления. Использовать его для других целей запрещается. Запрещается использовать пресс для сжатия пружин и других элементов, которые могут быть выброшены или могут распасться в процессе сжатия.

При работе с крупногабаритными элементами, значительно выступающими за пределы рабочего стола, необходимо использовать дополнительные опорные элементы, напр., стойки.

Не оставлять сжатый элемент без присмотра. Не допускать детей и необученный персонал к месту работы или хранения пресса.

Не надевать свободную одежду и украшения. Длинные волосы требуется подколоть.

Необходимо использовать средства индивидуальной защиты.

Пресс должен быть установлен на ровной, плоской, твердой и устойчивой поверхности.

Перед сжатием элементов необходимо убедиться, что данный процесс не вызовет перемещение пресса или неожиданного перемещения сжимаемых элементов.

Элемент должен быть помещен в середине рабочего стола так, чтобы поршень пресса своим центром нажимал на сжимаемый элемент.

Сжимаемые элементы могут быть удалены из рабочего стола только после того, как шток гидроцилиндра полностью поднимется.

Перед началом работы с прессом требуется убедиться в отсутствии каких-либо повреждений пресса. При необходимости ремонта следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

Категорически запрещается регулировать предохранительный клапан гидравлического цилиндра.

Устройство следует хранить и использовать вдали от источников тепла и огня, поскольку это может привести к повреждению устройства или ухудшению его функциональности.

Необходимо соблюдать предусмотрительность, не работать в уставшем состоянии или под воздействием лекарств.

Не модифицировать каких-либо элементов пресса, которые могут повлиять на соответствие пресса со стандартом, указанным в декларации соответствия.

Ремонтировать устройство можно исключительно в авторизованных мастерских и использовать только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность работы.

МОНТАЖ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Монтаж устройства (I - XX)

Продукт поставляется в разобранном виде и его необходимо внимательно полностью смонтировать перед первым использованием. Монтаж необходимо выполнять в соответствии с иллюстрациями, убедившись, что все болтовые соеди-

нения надежно и крепко затянуты. Состояние резьбовых соединений следует проверять перед каждым использованием устройства.

Необходимо соблюдать следующую последовательность монтажа:

- при монтаже рамы, подпорки рамы к основанию сначала необходимо смонтировать раму к основанию, не затягивая полностью болтов, а затем установить подпорки, и только после этого затянуть все болтовые соединения,
- соблюдать осторожность при монтаже гидравлического цилиндра, сначала прицепить с помощью пружин нижнюю балку к верхней, а затем вставить гидроцилиндр между балками.
- при монтаже рабочего стола следует убедиться, что штифты прошли через все отверстия и не выпадут непреднамеренно во время работы.

Перед первым использованием пресс необходимо протестировать. Закрывать выпускной клапан, повернув его в направлении по часовой стрелке. Затем, с помощью рычага гидроцилиндра опустить подвижную балку в нижнее положение и поднять ее, медленно поворачивая клапан в направлении против часовой стрелки. Возвратные пружины поднимут балку. Несколько раз выполнить цикл опускания и подъема, наблюдая при этом, все ли элементы работают правильно. Это также позволит обеспечить соответствующее распределение гидравлического масла.

Внимание! Необходимо периодически (перед каждым использованием) затягивать все резьбовые соединения. Это увеличит безопасность эксплуатации и продлит срок службы устройства.

Хранение

Пресс должен храниться в положении с максимально поднятой подвижной балкой. Таким образом, чтобы шток гидроцилиндра был полностью скрыт, а пружины минимально растянуты.

Работа пресса

Перед началом работы необходимо убедиться, что сжимаемые элементы постоянно будут находиться в поле зрения оператора.

Установить рабочий стол на высоте, обеспечивающей свободное манипулирование сжимаемыми элементами. При необходимости использовать прилагаемые накладки для рабочего стола. Поместить сжимаемые элементы на столе. Закрывать выпускной клапан (XXI) и вставить рычаг в гнездо гидроцилиндра. Перемещая рычагом вверх - вниз (XXII) опустить прижимной стержень непосредственно к сжимаемым элементам. Проверить положение сжимаемых элементов относительно прижимного стержня и продолжать его снижение до начала сжатия. Не перегружать сжимаемые элементы.

После завершения сжатия вынуть рычаг гидроцилиндра из гнезда и медленно поворачивать выпускной клапан, чтобы возвратные пружины подняли прижимной стержень.

Не следует вращать выпускной клапан быстрее, чем это требуется для медленного подъема подвижной балки и прижимного стержня.

При чрезмерном отвинчивании клапан может выпасть из корпуса.

Зафиксировать сжимаемые элементы, чтобы они бесконтрольно не переместились после устранения давления стержня.

Убрать элементы из стола после того, как прижимной стержень вернется в верхнее положение.

Техническое обслуживание

Если устройство не используется, шток гидроцилиндра должен быть скрыт, а гнездо рычага гидроцилиндра должно находиться в нижнем положении. Пресс необходимо содержать в чистоте, также смазывать внешние движущиеся части.

Прокачка гидравлической системы

Нижеописанные процедуры требуется выполнять в специализированном сервисном центре.

Периодически в системе гидроцилиндра собираются пузырьки воздуха. Это может привести к снижению эффективности пресса. В этом случае необходимо прокачать гидроцилиндр.

Демонтировать гидроцилиндр и разместить его так, чтобы шток находился в вертикальном положении. Открыть выпускной клапан, снять крышку заливной горловины. Затем выполнить несколько резких движений насосом гидроцилиндра, чтобы вытолкнуть воздух из системы.

Закрывать выпускной клапан, установить крышку заливной горловины. Установить гидроцилиндр на пресс. Проверить работу устройства. При необходимости повторить процедуру прокачки.

Добавления масла, смазывание

Нижеописанные процедуры требуется выполнять в специализированном сервисном центре.

Демонтировать гидроцилиндр и разместить его так, чтобы шток находился в вертикальном положении. Опустить насос и шток в нижнее крайнее положение. Снять крышку заливной горловины.

Заливать только гидравлическое масло класса вязкости SAE 10. Запрещается использовать другие жидкости для этой цели. Заполнить до нижней кромки заливной горловины.

Прокачать гидроцилиндр, как описано в разделе "Прокачка гидравлической системы".

Установить крышку заливной горловины. Проверить работу гидроцилиндра.

Через регулярные промежутки времени (не реже, чем через каждые 10 часов работы) смазывать шарнирные соединения и другие движущиеся части устройства.

Устранение неисправностей

Нижняя балка поднимается во время работы	Нижняя балка не опускается	Нижняя балка не опускается полностью	Насос гидроцилиндра пружинит при подъеме	Шток гидроцилиндра скрывается не полностью	Из-под крышки вытекает масло	
	Х	Х	Х			Возможно, в гидроцилиндре недостаточно масла. Восполнить недостаток масла.
	Х	Х	Х	Х		Воздух в гидравлической системе. Прокачать гидравлическую систему.
					Х	Возможно, в гидроцилиндре слишком много масла. Удалить излишки масла.
Х	Х					Возможно, клапаны закрываются не полностью. Несколько раз без нагрузки поднять, а затем опустить рычаг гидроцилиндра.
				Х		Не смазаны движущиеся части. Деформированы элементы привода.
Х	Х					Не полностью закрыт выпускной клапан. Закрывать выпускной клапан.